

《现代汉语词典》96 版四字词修订的计量分析

余 桂 林

(厦门大学中文系 福建 厦门 361005)

摘 要:《现代汉语词典》修订版问世之后,在社会上反响很大。大家普遍认为这次修订变动很大,也有了许多的改进和提高。但是,这次修订的力度如何?本文拟使用计量分析方法,考察四字词的修订状况,借以反映这次修订的优点及不足之处。

关键词:《现代汉语词典》 四字词 修订 定量研究

一

“凡是‘现代’词典都要跟上时代,不断地修订。”《现代汉语词典》(以下简称《现汉》)1978 年出第一版,1983 年出第二版。《现汉》第三版(修订版)于 1996 年正式问世(下面简称《二版》《三版》)。《三版》问世以来,受到广大读者的极大欢迎,也在学术界引起了热烈的讨论。笔者拟使用计量研究方法,考察《三版》四字词的修订状况,借以窥斑见豹,反映修订本的成功与不足之处。

二

《二版》有四字词 4364 条。《三版》四字词有 4853 条,其中新增 1048 条,删 558 条,从增删的数量看,这次修订确实是“规模较大的修订”。此外,“兢兢业业”一词,《二版》是单列词目,到《三版》则列在“兢”字词条当中。

(一) 词条的删除。这次修订,“删去一些过于陈旧的词语及一些过于专门的百科词条”。对删除的 558 条四字词,本文按照“专科词”“一般词”“成语”三类对它们作了归类,分布情况见表 1。

表 1

类 别	专科词	一般词	成语	总计
词条数	403	113	42	558
百分比	72.22%	20.25%	7.53%	100%

表 1 显示,《三版》删除的四字词主要集中在专科词,有 403 条,占 72.22%,如“阿司匹林、暗线光谱、北回归线、劳役地租、量子力学、有限花序”;另外 27.78% 的词语中有 113 条属一般词,如“恶恶实实、各式各样、诸葛亮会”;有 42 条属成语,如“不亢不卑、非驴非马、牵强附会”。

(二) 词条的增收。《三版》增收四字词 1048 条,也按照“专科词”“一般词”“成语”的分类,分布情况见表 2。

表 2

类 别	专科词	一般词	成 语	总 计
词条数	190	234	624	1048
百分比	18.13%	22.33%	59.54%	100%

从表 2 可以看出,《现汉》新增词语有 18.13% 是专科词, 22.33% 是一般词, 59.54% 是成语。新增收的专科词如“电脑病毒、基因工程、恒温动物、逻辑思维”, 一般词如“阿猫阿狗、绊手绊脚、唱空城计、大摇大摆”, 成语如“哀毁骨立、白璧无瑕、离经叛道、兔起鹘落”。

从上述词条的增删情况来看,《三版》中现代语文词语所占比例增大, 专科词所占比例减小。这说明随着时代的变化,《现汉》越来越体现其身份, 反映其宗旨, 真正成为一部确定词汇规范、为推广普通话和促进汉语规范化服务的中型语文性词典。

但是,《三版》在词条的增删上还是有些可榫之处, 少数地方令人产生疑问。就专科词来说, 有个别删减不平衡的地方, 如删除了“水力发电”, 而“火力发电”却保留下来了; 就一般词来说, 也有个别需要考虑的地方, 如新增了“彩色电视”一词, 与之相对应的“黑白电视”是否需要考虑收录呢?

就成语的收录来看, 也有值得讨论的地方。例如,《三版》把原来的“唾手可得”, 换成了“垂手可得”; 显然, 编者是将这两个成语作为异体词对待, 并从规范的角度把“垂手可得”作为正体。但从历史来源看,“唾手可得”早已有之,“垂手可得”是近现代才出现的,《汉语大词典》及《汉语成语考释词典》都只收录了“唾手可得”而未收录“垂手可得”; 从现代汉语的使用情况看, 两者在现当代文学作品中之都会出现。看来如何处理异体词, 孰为正体孰为异体, 也还有可讨论之处。

三

《三版》还对部分词条的体例、释义和例句作了修改。《三版》共继承了《二版》四字词 3805 条, 内容与体例上的沿革情况如下表:

表 3

类 别	未改动	体例修订	释义修订	例句修订	兼 类	总 计
词条数	2477	505	612	102	109	3805
百分比	65.10%	13.27%	16.08%	2.68%	2.87%	100%

表 3 显示,《现汉》有 65.10% 的四字词条在释义方面未做任何改动, 如“哀兵必胜”“暗射地图”“偷梁换柱”“兔死狐悲”等词; 有 34.90% 的四字词条或在体例或在释义或在例句上作了修订。具体表现如下:

(一)体例修订。修订有以下几类: 1. 标点符号的更改; 2. 参见条标注页码; 3. “也说...”“也叫...”“也作...”“简称...”的增删; 4. “见【】”的改动; 5. 取消口语词标注; 6. “书”“方”符号的删除; 7. 汉字数字改为阿伯拉数字; 8. 兼有词。涉及体例修改的词条总共有 588 条, 各类分布情况见表 4。

表 4

类别	第 1 类	第 2 类	第 3 类	第 4 类	第 5 类	第 6 类	第 7 类	第 8 类	总计
词条数	241	129	103	56	33	10	5	11	588
百分比	40.99%	21.94%	17.52%	9.52%	5.61%	1.70%	0.85%	1.87%	100%

1. 标点符号的修改。加上兼类中的相关词条,三版中对标点符号进行改动的四字词共有 252 条。改动最大的是将逗号改为句号,有 222 条。另有 30 条是其它符号的增删或改动,如【临渊羡鱼】《二版》...后用临渊羡鱼比喻...。——《三版》...后用‘临渊羡鱼’比喻...

2 参见条标注页码。《二版》对意义相关的参见条并不注页码,读者查检起来很不方便。《三版》对此进行了改进,一律加上了页码,这极大地方便了读者对词典的使用。《三版》加注页码的四字词有 129 条,如:【不近人情】《二版》不合乎人的常情。参看〔人情〕。——《三版》不合乎人的常情。多指性情,言行怪僻,参看 1064 页〔人情〕

3 “也说... ”“也叫... ”“也作... ”“简称...”的增删。如:【睁眼睛】《二版》比喻不识字的人;文盲。——《三版》比喻不识字的人;文盲。也说睁眼睛。【农业工人】《二版》在农场从事农业生产的工人。——《三版》在农场从事农业生产的工人。简称农工。加上兼类中的 10 条,这一类词语的改动共有 113 条,其中属于增加类的有 110 条,占 97.35%;删除的仅有 3 条,占 2.65%。

4 “见【】”改动。二版以“见【】”进行注解的词语在《三版》修改的有 56 条,其中改为“同‘×’”的有 12 条,改为直接用主条注副条的有 37 条,另有 7 条改为描写式释义。

5 取消口语词标注。《二版》标“口”的四字词有 33 条,《三版》取消“口”后,22 条注解未作变动;7 条注解作了修改,如:【小小不言】《二版》口 细微不足道的;轻微;~ 的事儿,不必计较。——《三版》细微而不值一提:~ 的事儿,不必计较。4 条增加或修改了例句。

6 “书”“方”符号的删除。《二版》中标“方”的“不尴不尬”“车轱辘话”“黑不溜秋”“老实巴交”4 条词在《三版》中取消了“方”符号;标“书”的“曾几何时”“匪夷所思”“相忍为国”“宵衣旰食”“形格势禁”“与世长辞”“正襟危坐”7 条词在《三版》中取消了“书”符号。

7 注解中的汉字数字改为阿拉伯数字。四字词这类改动共有 5 条,分别是“古典主义”“启蒙运动”“蓝田猿人”“铁器时代”“形式主义”。

上述这些类别的变动修正了以前体例上不易掌握和不便查检的地方,方便了读者的查考,增强词典的实用性,如标点符号的修改,参见条标注页码,数字的改动等类别;体例修订还力争做到统一和完善,改变以前在某些方面因疏漏或概念不清而出现不一致的情况。如“也说...”“见【】”等类的改变。但有些体例的变动则涉及到词汇学和辞书学中的理论问题,《现汉》标“口”的原为北京口语词语,但这些词语一则由于文学作品的语言与口语趋于一致,不少也多见于书面文字,不只限于口语了,再则有些词使用范围也不好确定。修订中取消了“口”,除个别词语改标“方”外,一般不加标志。“取消“口”在词典中不能体现书语词与口语词的区分,个别词语改标“方”又容易混淆方言词与口语词的概念。因此,这种体例上的改变还值得再三斟酌。

(二)释义方面的修订。加上兼类中的相关词条,《三版》共有 713 条四字词在释义方面作了修订。释义修订主要有以下几种情形:1. 释文内容的修正;2. 括注内容的增删和修改;3. 义项的增删;

4 极少数特殊条目释义的修订。这几种情形的分布情况见表 5。

表 5

类别	释文内容	括注内容	义项	特殊条目	总计
词条数	614	70	23	6	713
百分比	86.11%	3.23%	0.84%	100%	

表 5 显示,《现汉》对词语释义的修订主要集中在对释文内容的修正上,占 86.11%。

1. 释义内容的修正。

(1) 追求释义准确。这类词有 520 条。“《现汉》原有词语的释义存在这样或那样的缺陷,通过修改,提高词典的科学性。”追求释义的准确科学,是词典编纂者的最大目标,《三版》的修订就体现了这一点。试比较下面词语《二版》和《三版》中的释义。

【基础教育】《二版》国家规定的对儿童实施的最低限度的教育。——《三版》国家规定的对儿童实施的最低限度的初等教育。

“基础教育”中《二版》的释义限制性不强,使释义超出了词义包含的内容,《三版》的释文中补进了适当的限制词,使释义概括适中。

一些专科词(包括少数一般词)在《现汉》刚出版的年代,只能做那种相对精确的解释。但随着时代的发展,词典编纂也要反映时代和科技的发展,修改陈旧的内容。

另有一些成语释义《三版》中加注语源或字面义,以显示词典对词语意义和用法概括的准确性和完备性。如:【出类拔萃】《二版》超出同类之上。——《三版》《孟子·公孙丑》:‘出于其类,拔乎其萃。’后来用‘出类拔萃’形容超出同类之上。也说出类拔群,出群拔萃。

还有少数词,由于编者个人的疏忽或对词汇理论认识的模糊,《二版》在释义时对“比喻”“形容”“指”等特征词的使用上不正确,导致了释义的不够准确。《三版》对这些词的释义也进行修改。如:

【雷厉风行】《二版》象雷一样猛烈,象风一样快,比喻执行政策法令等的严格和迅速。——《三版》像雷一样猛烈,像风一样快。形容执行政策法令等严格而迅速。

(2) 力求释义客观。有些词,过去认为它们只在某个特定时代或某种特定场合下使用,于是就在《二版》释义中加上显示这种时代色彩或风格色彩的限定词语;在现代看来,这种看法不全面的,带有很强的主观成份,因而,必须进行修改,尽可能本着客观的态度进行注解,取消那些限定词语。属这类修改的四字词有 30 条,如:

【哀鸿遍野】《二版》比喻在反动统治下,到处都是呻吟呼号、流离失所的灾民(哀鸿:哀鸣的大雁)。——《三版》比喻到处都是呻吟呼号、流离失所的灾民(哀鸿:哀鸣的大雁)。

(3) 强调释义明了。词典释义,虽然做到了准确、客观,但是文字艰涩,读者无法理解,也就不能达到查考释疑的目的。《二版》有些释义不很简洁明了,特别是一些专科词。有的释义专业性过强,注解过细。《三版》对此也作了一定的调整,尽可能使用简洁明了的语句给读者传达词义中的基本信息。属这种类型的修订词条有 64 条,如:

【化学元素】《二版》原子核中质子数相同,因而电荷数也相同的一类原子的总称。例如碳不论以单质形式存在,它的核电荷数总是 6,所以碳是一种化学元素。现在已经发现的化学元素有 106 种,

简称元素。——《三版》具有相同核电荷数(即相同质子数)的同一类原子的总称。简称元素。

2 括注内容的增删和修改。《三版》中括注内容修改的词有 70 条,试看下面几例:

【回肠荡气】《二版》(文章、乐曲等)十分动人。也说荡气回肠。——《三版》形容文章、乐曲等十分动人。也说荡气回肠。

【十万火急】《二版》形容事情紧急到了极点(多用于公文、电报)。——《三版》形容事情紧急到了极点。

“回肠荡气”的括注改成了正文释义内容了,说明这个词以前括注中的使用范围已经基本稳固下来,成为词义的整体;“十万火急”则完全取消了括注,说明该词的使用范围已经扩大化了,没必要进行限定。

3 义项的增删。《三版》对词义义项增删的修订条目共 2 条,如:

【定时炸弹】《二版》雷管由计时器控制的炸弹,能按预定的时间爆炸。——《三版》雷管由计时器控制的炸弹,能按预定的时间爆炸。 比喻潜在的危險。

【黄色炸药】《二版》一种烈性炸药,黄色结晶,成分是三硝基甲苯。也叫梯恩梯。 苦味酸的通称。——《三版》烈性炸药,成分是三硝基甲苯,黄色结晶。 也叫梯恩梯。

有些词语在运用中通过引申、比喻等途径会产生新的用法或新的意义;有些词语的某一意义使用较少或基本不用,这一意义会慢慢消失;还有部分词语原本就有某一意义,但词典漏收,等等。所有这些情况,词典修订都要予以考虑,该增则增,该删则删。3805 条继承条目只有这占 0.60% 的词条作了义项变动,说明《现汉》对义项的确立和选择慎之又慎,多方斟酌、推敲,最终确定义项的增删。但有下面两个词条的义项归并与分立还值得考虑。

【转弯抹角】《二版》(～儿)形容路弯弯曲曲或走弯弯曲曲的路:这条路～的,可难走了|汽车～开进村子里 有什么意见就痛快说,别这么～的。——《三版》(～儿) 沿着弯弯曲曲的路走:汽车～开进村子。 形容路弯弯曲曲:这条路～的,可难走了。 比喻说话、做事不直截了当:有什么意见就痛快说,别这么～的。

【婆婆妈妈】《二版》(～的) 形容人行动缓慢,言语罗唆:你快一点吧,别这么～的了。 形容人感情脆弱:他就这么～的,动不动就掉眼泪。——《三版》(～的)形容人行动缓慢,言语罗唆,或感情脆弱:你快一点吧,别这么～的了|他就是这么～的,动不动就掉眼泪。

“转弯抹角”由原来的一个义项变为三个义项,其中义项三是比喻义,这没有什么问题:义项一和义项二的分立,事实上是把原来的单一义项分拆而成,其原因就是两个义项分别表示不同的词性,如果按这一标准立义项,很多词义都得分立义项。“婆婆妈妈”一词的意义并没改变,由原来的两个义项归并为一个义项,这样处理未必恰当,实际上两个意义之间还是有很大差距,“感情脆弱”恐怕不能和“行动缓慢、言语罗唆,”放在一个义项当中。

4 特殊条目释义的修订。总共有 6 条。如“密密匝匝”一词由原来的作主条的词对释转为描写式释义:《二版》密密匝匝。——《三版》(～的)很稠密的样子:车厢里的人挤得～的。也说密匝匝。

“品头论足、轻装简从、无米之炊、细菌武器”由原来的描写释义转为以“见【】”释义,如:【品头论足】《二版》指无聊的人随便谈论妇女的容貌,也比喻在小节上随便挑剔。也说评头论足。——《三版》见 981 页[评头论足]

“引火烧身”一词由原来主条对释转为以“见【】”释义:《二版》惹火烧身。……——《三版》见 1059 页【惹火烧身】……。

(三)例句方面的修订。当注解难以把词的内涵说透讲清时,例句就可完善和补充注解的内容,因此例句使用准确与否,将直接影响词典释义的质量。加上兼类中的38条,《三版》有140条四字词对释文中的例句作了变动,或增加,或删除,或修改,或更换,各类分布情况见表6。

表6

类别	增加	删除	修改	更换	总计
词条数	80	34	17	9	140
百分比	57.14%	24.29%	12.14%	6.43%	100%

“《现汉》原有的用例一般是比较好的,精炼、规范、自然、流畅,但也存在缺欠,一是用例偏少,二是受时代限制,有的例句不适应现在的情况,个别例句不够自然。”从表6可以看出,例句变动中有57.14%是增加用例,这就显示出《现汉》较之原来更看重用例来补充注解,帮助读者理解词义。另有24.29%删除用例,有18.57%改或换用例。如:

【遍地开花】《二版》比喻好事情到处出现或普遍发展。——《三版》比喻好事情到处出现或普遍发展:电力工业已经出现~的新局面。

【不足为训】《二版》不能当做典范或法则:书本上讲的也有~的。——《三版》不能当做典范或法则。

【怪模怪样】《二版》(~儿的)形态奇怪:这小狗能长得~的。——《三版》(~儿的)形态奇怪:她这身打扮土不土,洋不洋,~的。

“遍地开花”解释的是比喻义,增加例句帮助理解这一比喻义;“不足为训”本身词义比较容易理解,没有必要用例,所以删除例句;“怪模怪样”原有用例不够自然,《三版》就换用了例句,而且这一例句也显示出它的色彩义和习惯用法。

上述分析可以看出:《三版》有48.96%的四字词作了修订,由此可以窥视到这次修订的幅度和力度;显示出《三版》在收词、释义、用例等方面都更为准确、科学、规范、实用。尚未完善之处有待以后的进一步改进。

参考文献:

吕叔湘《在现代汉语词典学术研讨会上的讲话》,《现代汉语词典学术研讨会论文集》,第8页,商务印书馆,1996年。

《现代汉语词典》修订本修订说明,商务印书馆,2000年。

见拙文《四字成语的结构、功能、语义及释义特征》,第三届全国现代汉语词汇学术研讨会论文。

刘洁修,商务印书馆,1989年版。

韩敬体《现代汉语词典》修订工作概述,《辞书研究》1997年第1期,第13页。

张万起《谈词书的修订问题》,《中国辞书论集1997》,第51页,商务印书馆,1999年。

韩敬体《现代汉语词典》修订工作概述,《辞书研究》1997年第1期,第12页。

责任编辑:陈永元